



## INTERACCIONES DE COMUNICACIÓN: HACEN FALTA DOS

Por Kathleen Stremel

### ¿En qué consiste la comunicación?

La comunicación consiste en el intercambio de un mensaje entre dos o más personas. Las personas se comunican de maneras muy distintas y por muchos motivos diferentes.

La comunicación puede ser expresiva o receptiva. Los niños que son sordo-ciegos posiblemente nunca aprendan a hablar. No obstante, pueden expresarse y recibir los mensajes que usted les manda.

A través de la comunicación los niños pueden realizar cambios en sus mundos particulares. Pueden expresar lo que quieren y lo que necesitan, y pueden tomar decisiones.

A través de la comunicación usted puede enseñar a su hijo a jugar, aprender sobre el mundo, a relacionarse con usted, hacer tareas diarias y a trabajar.

### Oportunidades para la comunicación interactiva

Veamos cuáles son las actividades funcionales que se realizan en casa y en la escuela. Para los niños pequeños, estas actividades pueden ser comer, bañarse, cambiarse de ropa y jugar con una hermana o hermano. Para los niños algo mayores, podrán incluir nadar, cocinar y trabajar. Todas estas actividades ofrecen una oportunidad para la comunicación.

#### 1. Hágase las siguientes preguntas:

- ◆ ¿Cuántas personas distintas se relacionan con su hijo o con su alumno en el día?
- ◆ ¿Cuántas interacciones tienen lugar en la enseñanza de una actividad?
- ◆ ¿Cuáles son las actividades diarias en las que se relaciona con su hijo o alumno?

- ◆ ¿Cuántas oportunidades para comunicarse con usted tiene el niño en las distintas actividades? ¿Ninguna? ¿Una? ¿Cinco? ¿Diez?

#### 2. Observe las acciones de su hijo durante las actividades funcionales. Por ejemplo:

Actividad funcional	Maneras en que el niño puede comunicarse
Comiendo	▶ ▶ Abre la boca para "más"
Nadando	▶ ▶ Levanta la mano para "salir"
Vistiéndose	▶ ▶ Toca la camisa amarilla

- ◆ ¿De qué maneras se comunica su hijo con usted?

#### 4. Asegúrese de que toda persona que se relaciona con su hijo sabe cómo el niño recibe y envía mensajes.

Cada niño se comunica de maneras únicas. Es necesario detenerse, observar al niño y leer el mensaje.

- ◆ ¿Cada persona que se relaciona con el niño se toma el tiempo necesario para observarlo y escucharlo?
- ◆ ¿Se están guardando buenos registros de sus acciones para que todas las personas que cuiden al niño sepan qué esperar?

Los padres y los maestros del niño deben trabajar conjuntamente para conseguir lo siguiente:

- ◆ Aumentar las oportunidades que el niño tiene para comunicarse.
- ◆ Aumentar las distintas maneras en que el niño se comunica.
- ◆ Aumentar las distintas razones que el niño tiene para comunicarse.
- ◆ Aumentar el número de personas, cosas y actividades acerca de las cuales el niño puede comunicarse.

## ¿Qué puede hacer usted?

A continuación hemos utilizado el nombre de "Pablo" para representar a un niño pequeño, a un niño algo mayor o a un joven adulto que es sordo-ciego. Imagínese que Pablo es su hijo o un alumno de su clase.

¿Qué puede hacer por Pablo para aumentar su comunicación interactiva?

1. Relaciónese con él a menudo. Dele a Pablo la oportunidad de entender lo que usted va a hacer antes de hacerlo. Dele a Pablo la oportunidad de tomar una decisión o de pedir "más".
2. Permita que Pablo participe en actividades lo más posible.
3. Asegúrese de que Pablo lleva una etiqueta con su nombre. Por ejemplo, la inicial del nombre de Pablo colocada sobre el pecho.
4. Asegúrese de que tiene algo mediante lo cual Pablo puede identificarle.
  - ◆ Para la hermana, las trenzas largas.
  - ◆ Para papá, la barba.
  - ◆ Para mamá, los anillos.
  - ◆ Para la maestra, el pelo corto.
5. Dele a Pablo la oportunidad de comunicarse con usted.
6. Comuníquese a Pablo siempre lo que van a hacer o adónde lo va a llevar antes de realizar la actividad o el desplazamiento.
7. Cuelgue en la pared de su clase un ejemplo de una interacción para que todos (los compañeros, amigos y todos los que le cuidan) puedan seguirlo.

## Un ejemplo de una interacción de comunicación para Pablo:

- ◆ Acérquese a Pablo despacio; deje que Pablo lo huela o note su presencia.
- ◆ Utilice la etiqueta con el nombre de Pablo.
- ◆ Deje que Pablo lo reconozca mediante aquello que es característico en usted, como puede ser el anillo de mamá.
- ◆ Deje que Pablo sepa que lo va a llevar al auto dándole las llaves o dejando que las toque.

- ◆ Haga que Pablo abra o cierre la puerta del auto.
- ◆ Deje que Pablo compre algo en la tienda.
- ◆ Ayude a Pablo a dar el dinero al vendedor si Pablo no lo puede hacer por sí mismo.
- ◆ Comuníquese a Pablo que la actividad ha terminado poniendo las llaves en una caja o colgándolas de un gancho.

## Vale la pena esforzarse para comunicarse

- ◆ Aprenda cuáles son las formas más eficaces de expresar sus mensajes.
- ◆ Escuche y observe para recibir mensajes de su hijo.
- ◆ Dele a su hijo oportunidades para practicar el recibir y expresar mensajes.
- ◆ Asegúrese de que el Plan de Educación Individual de su hijo contiene objetivos de comunicación tanto receptiva como expresiva.
- ◆ Ayude a que su hijo QUIERA comunicarse. Haga que su hijo vea que la comunicación le da poder.

*Esta hoja informativa es una adaptación de la escrita originalmente por Kathleen Stremel, y ha sido publicada y distribuida dentro del estado de Mississippi por el Proyecto del Estado de Mississippi para Personas que son Sordas y Ciegos.*

**Graciela Ferioli**  
**Instituto Helen Keller**  
 Av. Velez Sarsfield 2100  
 Ciudad Universitaria  
 Ag Postal No. 4, Córdoba 5000  
 ARGENTINA  
 Teléfono/Fax: 54-51-259271  
 Escuela Perkins Fax: (617) 923-8076

### Información de contacto en Latinoamérica

**DB-LINK**  
 345 N. Monmouth Ave  
 Monmouth, OR 97361  
 Voz: (800) 438-9376  
 Teletipo: (800) 854-7013  
 Fax: (503) 838-8150

[dblink@tr.wosc.osshe.edu](mailto:dblink@tr.wosc.osshe.edu)  
[www.tr.wosc.osshe.edu/dblink](http://www.tr.wosc.osshe.edu/dblink)

*DB-LINK (El Centro de Información sobre Niños que son Sordos y Ciegos) está financiado a través del Acuerdo de Cooperación No. HO25U20001 por el Departamento de Educación de EE.UU., OSERS, Programas de Educación Especial. Las opiniones y políticas expresadas en esta hoja informativa no reflejan necesariamente las de DB-LINK o del Departamento de Educación de EE.UU.*

## Recursos Adicionales

### Información de contacto en Estados Unidos de América:

**Atwood, A., Clarkson, J., & Laba, C. (1994). *Being in touch. Communication and other issues in the lives of people who are deaf-blind.* Washington D.C., Gallaudet University.**

Este libro está dirigido a intérpretes, maestros y otros profesionales que trabajan con personas sordo-ciegas. Aporta información básica sobre la sordo-ceguera y dedica una amplia sección a la interpretación. Los apéndices cubren organizaciones, organismos y escuelas que dan servicio a personas sordo-ciegas; formación para maestros e intérpretes; alfabetos manuales y de braille; características de pérdida de la vista; y recomendaciones para aquellos que están buscando más información.

**Costello, M., Harlin, D., O'Donnell, N., & Ruzenski, S. (1992). *Communication issues for individuals with dual sensory impairments.* Reseña de material publicado. New York, Helen Keller National Center.**

El objetivo de esta reseña de material publicado consiste en determinar los avances en los métodos táctiles de comunicación por señas para personas con la doble minusvalía de sordera y ceguera. La intervención temprana, comunicación interactiva, comunicación no simbólica, ambientes funcionales, parámetros de señas, e iconicidad se encuentran entre los muchos términos que se definen y explican en esta perspectiva general de la comunicación concerniente a las personas sordo-ciegas. También incluye una perspectiva histórica de la prestación de servicios, una perspectiva etiológica de la sordo-ceguera y un comentario de evaluación del estado actual de los servicios de instrucción. Incluye sugerencias para el uso de cintas de video como herramienta de enseñanza y al final hay una lista de fuentes de 10 páginas.

**California Deaf-Blind Services (1992). *Creating a need to communicate.* Hoja informativa. California Deaf-Blind Services.**

Describe cómo crear la necesidad de comunicarse en una persona sordo-ciega y aumentar de este modo su capacidad para comunicarse. Disponible en español. Hoja informativa #019.

**Meyers, L., & Lansky, P. (1992). *Dancing cheek to cheek. Nurturing beginning social, play and language interactions.* Los Angeles, Blind Children's Center.**

Este manual se basa en los resultados de un estudio de cuatro años de duración realizado a diez bebés con problemas de vista graves. Sus diagnósticos eran variadas, lo que trajo consigo distintos grados de minusvalías cognitivas y motrices. El objetivo del trabajo de investigación consistía en encontrar técnicas para ser utilizadas

por los padres y bebés con el objeto de superar con éxito algunos de los obstáculos en el desarrollo de aptitudes en el ámbito social, del juego y el lenguaje, obstáculos que son consecuencia de la falta de vista. Este estudio incluye listas de actividades que dieron resultado y de actividades que no lo dieron.

**McInnes, J., & Treffry, J. (1982). *Deaf-blind infants and children: A developmental guide.* Toronto, Buffalo: University of Toronto Press.**

Una guía de consulta para maestros, padres y paraprofesionales que trabajan o viven con niños que son tanto sordos como ciegos. Ofrece orientación y sugerencias prácticas sobre técnicas de evaluación y diseño de programas. Buenas perspectivas generales sobre la comunicación, el desarrollo motriz, el desarrollo perceptual y sobre orientación y movilidad. Disponible en español.

**Oregon Research Institute (1987). *Getting in touch: communicating with a child who is deaf-blind.* Champagne, IL, Research Press.**

Es una introducción para maestros, personal y padres a las pautas básicas para la comunicación con niños que tienen problemas de vista y/o auditivos mediante la utilización de señas a través del tacto o de objetos. El programa hace hincapié en la importancia de considerar el grado de los problemas sensoriales de cada niño y la creación de un sistema de comunicación individualizado basado en las capacidades y necesidades de cada niño en particular.

**Anthony, T., Greeley, J., & Gleason, D. (1994). *Guiding principles for interaction with young children who are deafblind.* Versión revisada.**

Ocho sugerencias para relacionarse con éxito con niños pequeños sordo-ciegos. Incluye sugerencias en cuanto al uso de juguetes y los tipos de juguetes a emplearse.

**Cushman, C., et al. (1992). *Guía de actividades y recursos de Perkins. A Handbook for Teachers and Parents of Students with Visual and Multiple Disabilities, Vol. I y II.* Watertown, MA, Perkins School for the Blind.**

Un manual de dos volúmenes en formato de hojas sueltas que tiene por objeto ser utilizado como recurso para profesionales de muchas disciplinas, padres, y otros cuidadores que trabajan con niños con problemas de la vista y minusvalías múltiples. Ofrece pautas y recursos generales para ser utilizados como trampolín para la enseñanza y para abordar una amplia gama de necesidades educacionales de esta población particular de alumnos. Incluye un cassette con música y canciones de desarrollo.

## Recursos Adicionales

### La Serie Hand in Hand

#### Proyecto sobre Sordo-Ciegos de la Fundación Americana para los Ciegos

**Mulholland, M., Welch, T. (1994) Hand in Hand: It can be done! AFB Deaf Blind Project National Consortium. New York: AFB Press.**

Este video proporciona una introducción visual a los conceptos discutidos en todos los materiales del proyecto, así como una demostración de sus principios orientadores. Las ideas se presentan a través de los padres, maestros y personas que prestan servicios a alumnos que son ciego-sordos. Basándose en el desarrollo de la comunicación e independencia, este video incluye información sobre cajas de calendario, señas a través del tacto, señas a través de objetos, guías para ciegos, uso del bastón, y la importancia del juego. Se incluye una guía para el uso del video.

**Prickett, J., Joffee, E., Welch, T., Huebner, K. (1995). Hand in Hand: Essentials of communication and orientation and mobility for your students who are deaf-blind: trainer's manual. New York: AFB Press.**

Este componente de los materiales de Hand in Hand tiene por objeto orientar a los educadores que están dirigiendo talleres basados en la información ofrecida en todos los componentes del proyecto. La 1ª parte ofrece una perspectiva general del proyecto, sus materiales y los principios sobre los cuales se basa. También incluye consideraciones de formación especiales y algunos consejos para trabajar con alumnos adultos. La 2ª parte ofrece sugerencias para la planificación de sesiones de formación y para utilizar otros componentes de Hand in Hand. La 3ª parte da sugerencias de formación específicas para cada módulo. Los apéndices contienen formas de muestra.

**Huebner, K., Prickett, J., Welch, T., Joffee, E., (Eds.) (1995) Selected reprints and annotated bibliography on working with students who are deaf-blind. New York: AFB Press, 1995.**

Una colección de reimpresiones y listados con anotaciones. Se seleccionaron los artículos aquí incluidos debido a su valor particular para los maestros de escuela que trabajan solos. Se eligieron los artículos porque tienen relevancia en el enfoque del proyecto sobre el tópico de comunicación, orientación y movilidad; porque contienen información útil, independientemente de las tendencias educacionales imperantes sobre prácticas efectivas en diversos entornos y circunstancias con alumnos sordo-ciegos; y porque dan apoyo a otra información sobre los materiales del proyecto. Los artículos se presentan en dos secciones: materiales impresos y materiales audiovisuales.

**Huebner, K., Prickett, J., Welch, T., Joffee, E. (Eds.) (1995) Hand in Hand: Essentials of communication and orientation and mobility for your students who are deaf-blind: Vol.I. New York: AFB Press.**

Este libro es primordialmente para el auto-estudio y para la formación en el lugar de trabajo. Está dividido en tres segmentos: Conceptos Clave, Comunicación y Orientación, y Movilidad. Cada uno de estos segmentos están a su vez divididos en 20 módulos independientes que ofrecen información esencial sobre sordo-ceguera, cómo la sordo-ceguera afecta el aprendizaje, y cómo los alumnos que son sordo-ciegos pueden desarrollar comunicación de importancia fundamental y aptitudes en la orientación y movilidad.

**Huebner, K., Prickett, J., Welch, T., Joffee, E. (Eds.) (1995) Hand in Hand: Essentials of communication and orientation and mobility for your students who are deaf-blind: Vol. II. New York: AFB Press.**

El Volumen II es una continuación del Volumen I y contiene cuatro apéndices además de listados de recursos. El Apéndice A contiene información médica detallada e información relativa a la vista y la audición. El Apéndice B trata acerca de los sistemas de amplificación incluyendo audífonos, soportes táctiles e implantes cocleares. El Apéndice C se centra en los instrumentos de evaluación en las áreas de comunicación y orientación y movilidad. El Apéndice D trata sobre la financiación federal de servicios para niños sordo-ciegos. A estos apéndices les sigue un glosario de términos. La sección de recursos incluye organizaciones, organismos, libros y publicaciones periódicas, equipo y materiales y sus distribuidores y fabricantes.

La serie *Hand in Hand* puede pedirse a través de:

American Foundation for the Blind, c/o American Book Center, Dept. J, Brooklyn Navy Yard, Building No. 3, Brooklyn, NY 11205 o llamando al (718) 852-9873.

El paquete entero de videos y materiales escritos pueden obtenerse por el precio de \$170 más \$7,50 por gastos de envío. Llame por teléfono para averiguar el precio de componentes individuales.